Albert Schweitzer : Le Problème de l'éthique dans l'évolution de la pensée humaine. *Revue des Travaux de l'Académie des Sciences Morales & Politiques et Comptes Rendus de ses Séances,* 105e année, 4e série, (1952) : 1-11 (10f.).

« La donnée immédiate de notre conscience, celle à laquelle nous revenons chaque fois que nous voulons arriver à la compréhension de nous-mêmes et de notre situation dans le monde, est : je suis vie qui veut vivre, entouré de vie qui veut vivre.

Etant volonté de vie, j'affirme ma vie, ce qui ne veut pas simplement dire que je tiens à continuer mon existence, mais que je la ressens comme un mystère et une valeur.

Méditant sur la vie, j'éprouve l'obligation de respecter toute volonté de vie autour de moi, comme l'égale de la mienne, comme une valeur mystérieuse.

L'idée fondamentale du bien est donc qu'il consiste à préserver la vie, à la favoriser, à vouloir la porter à sa plus haute valeur, et que le mal consiste à anéantir la vie, la léser, l'entraver dans son épanouissement.

*
* *

Die unmittelbare Erkenntnis unseres Bewusstseins, zu der wir immer wieder zurückkehren, wenn wir uns selbst und unsere Situation in der Welt verstehen wollen, lautet: Ich bin Leben, das leben will, umgeben von Leben, das leben will.

Als Lebenswille bekräftige ich mein Leben, was nicht einfach bedeutet, dass ich meine Existenz fortsetzen möchte, sondern dass ich sie als Geheimnis und Wert empfinde.

Wenn ich über das Leben nachdenke, verspüre ich die Verpflichtung, jeden Lebenswillen um mich herum zu respektieren, als meinem eigenen gleichwertig, als geheimnisvollen Wert.

Der grundlegende Gedanke des Guten besteht also darin, das Leben zu bewahren, es zu fördern und danach zu streben, es zu seinem höchsten Wert zu führen. Das Böse hingegen besteht darin, das Leben zu zerstören, ihm Schaden zuzufügen oder seine Entfaltung zu behindern.

*
* *

The immediate fact of our consciousness – the one to which we return whenever we seek to understand ourselves and our place in the world – is this: I am life that wishes to live, surrounded by life that wishes to live.

As a will to live, I affirm my life; this does not simply mean that I wish to continue my existence, but that I experience it as a mystery and a value.

As I reflect on life, I feel a duty to respect every will to live around me, as equal to my own, as a mysterious value.

The fundamental idea of good is therefore that it consists in preserving life, fostering it, and seeking to bring it to its fullest potential; whilst evil consists in destroying life, harming it, and hindering its fulfilment.